

# Conditional Sentences：條件句的運用

## 英該要知

隔星期五見報

天氣開始轉冷後，人們的活動量大減。而我在最近的周末，總喜歡留在家中看電影，連做運動也放棄了，增磅是已發生的事。雖然我常常提醒自己，「If the weather is nice, I will go running!」（如果天氣好，我會去跑步）、「If it doesn't rain, I will go cycling tomorrow!」（如果明天沒有下雨，我會去踏單車），可是最後始終提不起勁去動一下！如果……如果……到底Conditional Sentences（條件句）是如何運用呢？

Type 0：條件句主要分為4種，在表達一些事實、必定或經常發生的事，我們會用type 0。例如，「If I put the ice in the sun, it melts.」（如果我把冰放在太陽下，它會融化）；「If you burn your hand, it hurts.」（如果你燒自己的手，你會感到痛楚）。冰在太陽下必定會融化，而燒自己的手也一定會感受到痛，這些必然發生的事，我們界定為Type 0。

Usage：運用type 0時，if-clause（如果句）與main clause（主句）都會用simple present tenses，如剛才的例子If I put....., it

melts. If you burn....., it hurts.

Type 1：Type 1條件句，主要表達 what is likely to happen in the future（一些在將來有可能發生的事）。與Type 0的最大分別，是Type 1只是有可能發生，不是必定的。例如我最近告訴自己的「If the weather is nice, I will go running. If it doesn't rain, I will go cycling.」天氣轉好了，雨停了，但我始終沒有去做運動啊！所以，有可能的事不代表一定會發生。

Usage：運用Type 1，if-clause（如果句）會用simple present tenses，而main clause（主句）則是will / can / may + bare infinitive，如「If I am free next Friday, I will come to see you.」（如果我下星期五有空，（有可能）會來見你。）

以下是不同的例子，可作參考：

- Type 0 If you are blind, you do not see anything.  
If you expose phosphorus to air, it burns.
- Type 1 If I see you, I will run away.  
If I do not love you, I will not stay.

### 程韻

作者簡介：英國文學碩士，在男校任教英語的女教師，愛好文學和動物。

### Exercises

Choose the more appropriate answers.

- If Janet has enough time, she \_\_\_\_\_ the movie together. (watches / will watch)
- If it rains, you \_\_\_\_\_ wet without an umbrella. (get / will get)
- If you cry, it \_\_\_\_\_ my heart because I care about you. (breaks / will break)
- I \_\_\_\_\_ done quickly if you can give me more time. (get it / will get it)
- We \_\_\_\_\_ (are / may be) sick if we feel cold.

- Answers
1. will watch
  2. get
  3. breaks
  4. will get it
  5. may be sick

## 恒管清思

隔星期五見報

# 鑽石非鑽石 詞組非名詞

香港有一個地方叫鑽石山，英文譯名Diamond Hill，單看現時這一帶的市容，實在難以令人聯想到此地與鑽石有關。據說鑽石山一帶曾有一石礦場，有工人在此採挖石材，因而得名，後來為此地取英文名稱的師爺誤會了「鑽石」之義，故把此地「意譯」作Diamond Hill。

產生這樣的誤會，原因在於漢語「詞」和「詞組」的意義結構不同。詞是能獨立運用的最小音義結合體，換句話說，它是表示最基本的完整意義，又能自由造句的語法單位。例如「鑽石」一詞，在《重編網上國語辭典訂本》（金剛石條）的定義是：「由純碳質而成，為八面或十二面體的結晶。」人們看見「鑽石」這個書寫形式，腦海就會想起晶瑩剔透、硬度最高的一種寶石（意義）。把「鑽石」視作一個詞，這也是我們理解「鑽石」這個書寫形式的最常見方法。

### 鑽挖石材屬詞組

至於詞組，則是由兩個或兩個以上的詞組成的語法單位，其意義就是把組成這個詞組的詞的意義合成的結果。同樣是「鑽石」這個書寫形式，若將之理解成「鑽挖」（動作）+「石材」（事物），就是兩個意義（也就是兩個詞）的相加，這種對「鑽石」的理解，就是將它當作詞組看待的結果。可以說，鑽石山之所以得名，是人們把「鑽」和「石」當成獨立的詞，再將之合成詞組的結果，而將此地譯作Diamond Hill，則是把原來的中文地名，當成詞（而不是詞組）看待，進而給此地添上一層美麗的想像了。

另一有趣例子是歐洲國家葡萄牙。這個音譯名稱源自拉丁文Portus Cale，一般人看見「葡萄牙」這個書寫形式，就會想起盛產沙甸魚、出過尤西比奧、C.朗拿度等足球巨星的歐洲國家，這是從詞的概念去理解「葡萄牙」這一書寫形式；若以詞組的概念去理解，就會變成「葡萄」+「牙齒」或「葡萄的牙齒」，這當然顯得狗屁不通，也就自然不會產生像「鑽石山」那樣的誤會了。

■鑽石山的「鑽」是動詞，「石」是名詞，因此鑽石山是找不到鑽石的。圖為港鐵鑽石山站。



恒生管理學院  
HANG SENG  
MANAGEMENT COLLEGE

蘇澤民 恒生管理學院中文系講師

### 林健根 會計師

# 美店各自感恩 放假還是上班？

## 歸根結語

隔星期五見報

香港人有句舊俚語：「冬大過年」，即是冬至（winter solstice）比過農曆新年（Lunar New Year）重要，因為冬至是農業秋天收割（autumn harvest）後的休息日，順道成為家庭團聚的日子（an occasion of family reunion）。

在過去百多年，對於大部分美國及加拿大人來看，感恩節由一個慶祝宗教的節日（festival）變成一個世俗化（secularized）的回家（coming home）日，感恩節也是源於秋收（a fall gathering of crops），同樣在他們心中感恩節凌駕聖誕。以下是一章關於感恩節的新聞。

### "H&M Joins Move to Close on Thanksgiving"

《H&M加入在感恩節的休息行動》

H&M has announced it will close its U.S. branches on Thanksgiving Day. The announcement from the Sweden-based clothing retailer follows similar moves by REI and Staples, which are both also closing in honor of the holiday. In fact, in October REI said it will pay its employees to spend time outdoors on the day: "While the rest of the world is fighting it out in the aisles, we hope to see you in the great outdoors," the retailer said in an e-mail sent to staff.

H&M作出宣佈，全美的分店將會在感恩節休息。這宣佈是來自瑞典作基地的衣服零售店，這是跟隨零售店REI及Staples的行動，這兩店均

是以休息來表達對這假期的尊敬。其實，REI在10月時曾說，它會向僱員付薪水，好叫他們在當天享受戶外，這零售店在一個傳給員工的電郵中說：「正當全世界的人在購物通道中爭鬥，我們希望見到你留在在偉大的戶外。」

Regarding H&M's plan, Daniel Kulle, president of H&M's North American operations, told Bloomberg: "In the tradition of Thanksgiving, H&M will close our U.S. stores on Thanksgiving Day, allowing our store teams to enjoy this time with their families and friends."

對於這個計劃，H&M北美營運總監 Daniel Kulle 告訴彭博：「順應感恩節的傳統，H&M的美國店將會在感恩節休息，好讓我們店中隊員與家人朋友共享這個時刻。」

Meanwhile, Target recently announced its plan to remain open for Thanksgiving, saying it's become a tradition to shop at its stores on the day.

同一時間，零售店Target近日也宣佈，他們計劃在感恩節保持營業，根據他們宣稱，在當天往他們店中購物已經成為一個傳統。

以下是一些與這文章有關的語彙：  
put the cart before the horse：本末倒置；  
material world：物質世界；  
shopaholic：購物狂；  
oven-roasted turkey：烤火雞；  
Mother Nature（孕育萬物的）大自然；  
而美國人可能認為秋天是落葉的季節，所以他們常用fall來代autumn。

## 康文展廊

逢星期五見報

# 日昇月騰：從敏求精舍藏品看明代 The Radiant Ming 1368-1644 through the Min Chiu Society Collection

### 蝶榴紋金簪首一對 沐文堂藏

A pair of gold hairpin-heads with butterfly and pomegranate design  
Muwen Tang Collection



■資料提供：香港歷史博物館  
■展期：2015年12月16日至2016年4月11日

# 與其學習「興趣」不如珍惜相處

莊志恒

## 吾寫吾得

隔星期五見報

執筆之時，妻子剛誕下兒子，收到不少身邊各方好友的關心。當然，有不少是照顧幼兒的經驗分享，但意外地有不少已在問有沒想過讓孩子讀什麼學前班，讀什麼幼稚園，哪間小學比較好，選中學怎樣會有優勢，年尾出世的不妨做隔年的「大B」，就算不是三歲定八十，至少也規劃到了十來廿歲，讓一對還在面煩惱照顧兒子起居飲奶，一面還在張羅冬季衣物嬰兒用品等的新手父母，連一絲享受新生喜悅的餘裕也差點消磨掉了。

### 父母擔心前途 隨時走火入魔

在香港，做子女難，做父母亦不易。先不談養大小孩要多少資用的問題，縱想讓兒女有快樂童年，又怕兒女在學校被比下去，擔心子女前途，雖說行行出狀元，身為父母也至少希望子女走的路能平坦一些；想培訓兒女樣樣皆精，衝刺之間容易走火入魔，一不小心就變成怪獸家長，尺度不易拿捏。兒女呢？歲多兩歲就有學前班，幼稚園面試，還在懵懂之時已然陷入競爭的社會中，小學就有小三、小六的全港學業評估，小五、小六要考三分升中試。從前我們學「A for apple, B for boy」，聽說現在有幼稚園教的是「A for astronaut」，課餘還有舞蹈音樂奧數各式各樣的興趣班，聽着就頭痛。

興趣班又是個堪玩味的狀況。興趣班本來應該是培養興趣，建立自信的媒介，但香港現在大概是最大人懂樂器，但音樂文化卻發展得最不成正比的社會。最初，學鋼琴大概是為子女陶冶性情的考慮，之後慢慢發現對入學有幫助，就愈來愈多家長讓子女去學，至於子女到



■與興趣班不如珍惜一下和子女相處的時間吧。  
資料圖片

底是不是真的喜歡鋼琴，是不是真的彈得好，就慢慢變得不重要了。到絕大部分同學都懂鋼琴了，又發現鋼琴的附加價值不夠大，就去學小中大提琴、高低音號等各種不同的樂器。學音樂本身是很有價值的活動，但一墮入這種惡性循環，就異化了。

此一境、彼一境，在新聞見到有些綜援家長辛辛苦苦的支撐，也要讓子女去上興趣班補習班時，內心一方面很體諒他們的用心，另一方面又真的覺得有些捨本逐末。我看看剛懂得睜開眼睛望着自己的兒子，若有空餘時間，相比送他去各個補習興趣班，我大概會想更珍惜與他相處的時間。